

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: Parabole dau fés dêspènchiok
Autor: Métrailler, Jean-Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045152>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PARABOLE DAU FÉS DÊSPÈNCHIOK

Jean-Michel Métrailler, patois de Nax-Vernamiège (VS)

- 11 Djézou lo j'a aunkô dék : Aun'òmò iÿavèk dau fés,
- 12 ê lö mi dzoène iÿa dék au pâre à luék : Papà, balye-mê foure la pâ dau bén
ké mê rêuéndrê. Chèn fé kê lö pâre iÿa partadjyà chaun bén.
- 13 È pâ kòche apré, ché mi dzoène dé dau iÿà tô rêmachâ chèn k'yavéve ê
chê amodâ vïya pòr aun paék bièn êlouanyà ê iÿà tô galafrâ chaun bén èn
fèjèn la vioula avoué dè fêmèle.
- 14 Kan iÿà jouk dëspènchâ lò tôttr iÿêt'arrouâye auna grouchâ faméne bâ per
ché paék ; ê iÿà ènrêyà à vivre kòm'aun pauro-tê dê rën dê rën.
- 15 Adon iÿê parték ê chê mêtouk au chèrvéchio d'aun dê hlok ké rêustave bâ-lé
ê kê l'a èspédià foure ég tsàn pôr vouardâ ê balyè pékâ é katson iÿén pér
aun boukson.
- 16 Hé iÿaurèk prok alontyèr achauvék la chavoue fân èn méndzèn lè « ca-
roubes » kè pékavon lè pouè ma niaun nèn lé balyèvon.
- 17 Chê mêtouk à moujatâ èn chê déjèn èn luék-mégmo : Vouère iÿèndaté dê
domesték ké gânyon d'arzèn èntchiê lo pâre à mè ê kê iÿan dê pan mi kê
fauche bèjoèn ; ê iÿô chéyà mouro dê fân !
- 18 Iÿô mè livèré è vadré entchyê lo pâre à mè ê lé déré : Pâre, iÿé pêtchià
kontre lo chièl ê kontrè vo,
- 19 ê ché pâ mi dényo d'éthre nomâ fés à vo. Trétâ-mê dê la mégma fasson kê
lê domèsték kê chon payà èntchiè-vo.
- 20 Chê lêvâ ê iÿêt-énouk troa lo pâre à luék. Ire aunkô bièn louèn kan lö pâre
l'a perchiauk ê lê jouk tò rêuoudjyà dê pidjyà ; chê mettauk à kaurékye
por chê zerbâ lê bré arou dau kossòn èn lo kauvrèn dê poutén.
- 21 Lö chiò fés lé a dék : Pâre, iÿé pêtchià kontre lo chièl ê kontre vo ; ê ché
pâ mi dényo d'éthre nomâ fés à vo.
- 22 Ma adon, lö pâre iya dék é domesték : Kouètchè-vo, allâ tserkâ la mi zènta
gonna ê vêtekye-lo; ê mêttrê-luék auna verzète au dèk ê dè bòte bâche ég
pià ;
- 23 ê amenâ-hé aun vélon bièn grà ê bautchiè-lo; ê méndzèn sto bòn moè avoué
gauch :
- 24 porchèn kê lö fés à mè chéyà k'irê mò, iÿê tornâ vevèn ; ire perdouk, ma
iÿê jouk tornâ troâ. Ènrèyèvon à fére ribòta ê à chê rèzòyékye.
- 25 Chouk chèn, lö prömyè dég fés k'ire èn tsan tornave ; ê kome ch'aprochiève
tozo mi pré dê mègjon, iÿ'avouijèk kê tsantavon ê danchièvon.
- 26 Iÿa kriyà otre à aun dé domèsték ê lé démande chèn k'ire sta chénégaude.

- 27 È lö domesték lé ha répondouk: Lö frâre à tê iyê tornâ é j'éthre ê lö pâre à tê iya fé touâdre lo vélon grà porchèn ké ê tornâ èn santé.
- 28 Ma luék chê mêtouk èn raza ê iya pâ oulouk allâ yén é j'éthre. Lö pâre à luék iyê adon chaurték ê l'a prêyà d'ènnék yén.
- 29 Ma iya répondouk au pâre : Kauka-hé, iya tàn d'an kë iyò vo chêrvo, më ché djiyami oppojâ à chèn kë vo m'ék kommandâ ê vo m'ék djiyami balyà pâ pyè aun tsébrèk por fêre la fêta avoué é j'amék à më.
- 30 Ma kàn lö vautre âtro fés, pâ piè arrouà, apré avèk péka chaun bén pòr fêre la vioula avoué dê drôle perdoukche t'a fé touâdre pòr luék lo vé grâ.
- 31 Adon lö pâre lué a dék : Té lo fés à më, té tozo avoué më ê to chèn kë iyéyo, iyêt-à tê.
- 32 Ma fallèk bièn fêre auna zènta fêta ê chê rezouyè, porchèn kë le frâre à tê chéya irê mò ê iyê tornâ vevèn; irè perdouk ê iyê tornâ troâ.



LA PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE

Charly Zermatten, Croix-de-Rozon, patois de Saint-Martin (VS)

- 11 Jézu lo ja inko dete: Oun n'omo yavèke dau fësse,
- 12 è lë mi zovëno ya dete a chaun pare : Mio pare, baille mè chin kë yë dëi mè rêueneike dè vouthre biin. Adon lë pare ya fé lo partazo in dau dè chaun biin.
- 13 Kakè zo apré lë mi zovëno dèi dau fësse ya rêmacha to chin kë yavèke è yè partèke in aun paéke èthranjiè biin louin d'intchiè luike è lé ya tote dëspincha in fajin la fêtha è lo choulon.
- 14 Apré kan ya jauke tote dëspincha, è o paéke aouè chè trova ya jauke la mëjére, adon yè tsèjauke mi ba kè tèra.
- 15 È yësse èitha oblijia d'alla tsèrka ouna plache dè domëstéke intchiè oun paéjan do kouin. Lo trava kè yo tè propojo yè d'ala vouarda lè katson.
- 16 Lé yë faure èitha kautin dè chè rimpléike la baulie dèi lavioure dèi kayon; ma gniaun lèi inda baillia.
- 17 Adon chè mètouke a pincha : Intchiè maun pare ouére ya të dè domëstèke ke yan mi dè pan kè yan bèjouin; yo inko yo kréivo dè fan.
- 18 Yo déivo mè lèva è alla trova moun pare è éjo lèi dèrè : Mio pare, yé pètchia kautrè lo chièle è kautre vo;
- 19 yo ché pa dëgnio d'éthrè vouthro fësse; yanmèrèke éthrè vouthro domëstéke kaumè chlo ke chaun à vouthro chèrvéchio.